



## **Suggestions for handling non-English fonts in NVivo and N6**

**QSR International Pty. Ltd**

### **NVivo and Latin based fonts**

First, try importing MS Sans Serif text saved as an RTF file (or typing text into the NVivo browser and changing it to MS Sans Serif font). MS Sans Serif is one font that appears to work consistently for ASCII characters 0161-0255 (others are listed below). Check to see if this is satisfactory for the characters you intend to use.

If you are drafting documents in NVivo (e.g. memos) or wish to easily apply these fonts to existing NVivo documents, modify the styles' default fonts via the NVivo Project Pad > Tools > Options > Text Styles tab and then browse the document(s) and choose Format > Reset All Styles.

Older versions of Windows have language and font extensions that can be installed. There may also be third party fonts or utilities that will work where the standard Windows set up does not.

Check the tables below to see which fonts are likely to work, and for a list of ASCII characters and whether or not they are affected. The names of the character sets are as they appear in Word 2000 under Windows 2000.

**Basic characters** (these work for all fonts)

32		54	6	76	L	98	b	120	x	142	Ž
33	!	55	7	77	M	99	c	121	y	143	ı
34	”	56	8	78	N	100	d	122	z	144	ı
35	#	57	9	79	O	101	e	123	{	145	‘
36	\$	58	:	80	P	102	f	124		146	’
37	%	59	;	81	Q	103	g	125	}	147	“
38	&	60	<	82	R	104	h	126	~	148	”
39	’	61	=	83	S	105	i	127	ı	149	•
40	(	62	>	84	T	106	j	128	€	150	-
41	)	63	?	85	U	107	k	129	ı	151	–
42	*	64	@	86	V	108	l	130	’	152	~
43	+	65	A	87	W	109	m	131	f	153	™
44	,	66	B	88	X	110	n	132	„	154	š
45	-	67	C	89	Y	111	o	133	…	155	›
46	.	68	D	90	Z	112	p	134	†	156	œ
47	/	69	E	91	[	113	q	135	‡	157	ı
48	0	70	F	92	\	114	r	136	^	158	ž
49	1	71	G	93	]	115	s	137	‰	159	ÿ
50	2	72	H	94	^	116	t	138	Š	160	
51	3	73	I	95	_	117	u	139	‹		
52	4	74	J	96	`	118	v	140	Œ		
53	5	75	K	97	a	119	w	141	ı		

**Latin-1 characters** (those in bold are known not to work in some fonts)

<b>161</b>	<b>ı</b>	<b>177</b>	<b>±</b>	<b>193</b>	<b>Á</b>	<b>209</b>	<b>Ñ</b>	<b>225</b>	<b>á</b>	<b>241</b>	<b>ñ</b>
<b>162</b>	<b>¢</b>	<b>178</b>	<b>²</b>	<b>194</b>	<b>Â</b>	<b>210</b>	<b>Ò</b>	<b>226</b>	<b>â</b>	<b>242</b>	<b>ò</b>
<b>163</b>	<b>£</b>	<b>179</b>	<b>³</b>	<b>195</b>	<b>Ã</b>	<b>211</b>	<b>Ó</b>	<b>227</b>	<b>ã</b>	<b>243</b>	<b>ó</b>
<b>164</b>	<b>¤</b>	<b>180</b>	<b>´</b>	<b>196</b>	<b>Ä</b>	<b>212</b>	<b>Ô</b>	<b>228</b>	<b>ä</b>	<b>244</b>	<b>ô</b>
<b>165</b>	<b>¥</b>	<b>181</b>	<b>µ</b>	<b>197</b>	<b>Å</b>	<b>213</b>	<b>Õ</b>	<b>229</b>	<b>å</b>	<b>245</b>	<b>õ</b>
<b>166</b>	<b>¦</b>	<b>182</b>	<b>¶</b>	<b>198</b>	<b>Æ</b>	<b>214</b>	<b>Ö</b>	<b>230</b>	<b>æ</b>	<b>246</b>	<b>ö</b>
<b>167</b>	<b>§</b>	<b>183</b>	<b>·</b>	<b>199</b>	<b>Ç</b>	<b>215</b>	<b>×</b>	<b>231</b>	<b>ç</b>	<b>247</b>	<b>÷</b>
<b>168</b>	<b>¨</b>	<b>184</b>	<b>¸</b>	<b>200</b>	<b>È</b>	<b>216</b>	<b>Ø</b>	<b>232</b>	<b>è</b>	<b>248</b>	<b>ø</b>
<b>169</b>	<b>©</b>	<b>185</b>	<b>¹</b>	<b>201</b>	<b>É</b>	<b>217</b>	<b>Û</b>	<b>233</b>	<b>é</b>	<b>249</b>	<b>ù</b>
<b>170</b>	<b>ª</b>	<b>186</b>	<b>º</b>	<b>202</b>	<b>Ê</b>	<b>218</b>	<b>Ü</b>	<b>234</b>	<b>ê</b>	<b>250</b>	<b>ú</b>
<b>171</b>	<b>«</b>	<b>187</b>	<b>»</b>	<b>203</b>	<b>Ë</b>	<b>219</b>	<b>Û</b>	<b>235</b>	<b>ë</b>	<b>251</b>	<b>û</b>
<b>172</b>	<b>¬</b>	<b>188</b>	<b>¼</b>	<b>204</b>	<b>Ì</b>	<b>220</b>	<b>Ü</b>	<b>236</b>	<b>ì</b>	<b>252</b>	<b>ü</b>
<b>173</b>		<b>189</b>	<b>½</b>	<b>205</b>	<b>Í</b>	<b>221</b>	<b>Ý</b>	<b>237</b>	<b>í</b>	<b>253</b>	<b>ý</b>
<b>174</b>	<b>®</b>	<b>190</b>	<b>¾</b>	<b>206</b>	<b>Î</b>	<b>222</b>	<b>Þ</b>	<b>238</b>	<b>î</b>	<b>254</b>	<b>þ</b>
<b>175</b>	<b>¯</b>	<b>191</b>	<b>¿</b>	<b>207</b>	<b>Ï</b>	<b>223</b>	<b>ß</b>	<b>239</b>	<b>ï</b>	<b>255</b>	<b>ÿ</b>
<b>176</b>	<b>°</b>	<b>192</b>	<b>À</b>	<b>208</b>	<b>Ð</b>	<b>224</b>	<b>à</b>	<b>240</b>	<b>ð</b>		

## Which fonts work?

Fonts that work	Fonts that do not work	Fonts that are not expected to work
<p><b>Arial Black</b>            Arial Narrow            Book Antiqua            Bookman Oldstyle            Century            Century Gothic            Comic Sans MS            Courier            Garamond            Georgia            Haettenschweiler  <b>Impact</b>            Lucida Console            Lucida Sans Unicode            Microsoft Sans Serif  <i>Monotype Corsiva</i>            Palatino Linotype            Tahoma            Trebuchet MS            Verdana</p>	<p><b>Albertus Extra Bold</b>            Albertus Medium            Antique Olive            Arial            Arial Unicode MS            Batang            CG Omega            CG Times  <b>Clarendon Condensed</b>  <b>Coronet</b>            Courier New            Letter Gothic            Line Printer            Mangol            MS Mincho            PMingLiu            SimSun            Times New Roman            Univers            Univers Condensed</p>	<p>☐☐ ☐☐☐☐☐☐ (Map Symbols)            ☐ ✓ ✕ ◊ ◻ ◻ ◻ ◻ ◻ ◻ (Marlett)            ✕☐ ☐☐☐☐☐☐ (MS Outlook)            ☐☐ ☐☐☐☐☐☐ (MT Extra)            Σψμβολ (Symbol)            Webdings            Wingdings            Wingdings 2            Wingdings 3</p>

### N6 and Latin based fonts

N6 uses a system font and on the versions of Windows that we've tried (including Chinese and Russian) this appears to be an English font (at least by default). Almost all characters in the extended range (as shown above) should work although success will depend on how the text is formatted with specific characters. The characters as formatted in Word 2000 on Windows 2000 that do not work are ©, «, ®, » and fractions which appear in the form 1/2 instead of ½. The best idea is to try it for yourself: import a text file into the N6 demo software.

### NVivo and right-to-left fonts

At this time, we have very few reports from users who have tried these fonts. Most reports indicate that these fonts can be displayed in the NVivo browser. It is uncertain whether they operate in a right to left manner, or whether such text can be edited successfully. The most detailed reports we have are the following:

One user stated: NVivo worked beautifully. I cut and paste the Hebrew documents from my Hebrew word processor into the NVivo editor [note that saving as RTF and importing them should do the same thing] which would leave me "aeioaeuiiaae" results. I then changed the font to a Hebrew font and the justification to right and it was flawless -- all characters came out perfectly in the Hebrew.

There is an indication that there may be some issues with the right-to-left arrangement of text with respect to the Find and In Vivo coding tools in the browser.

### **N6 and right-to-left fonts**

At this time, we have very few reports from users who have tried these fonts. Most indications suggest that such fonts cannot be displayed in N6, however do try importing some data into the demo software. A non-English version of Windows may be more likely to succeed.

One user reported (and the same goes for N6):

Thanks for your message. I've been playing extensively with demos of N4, N5, NVivo. So far I have had no success getting Hebrew documents to appear correctly in N4 or N5 (using English Windows 98 SE), even when I save the documents as text files in WordPad. When I import these files, I end up with "aeouiaaeo" strings and the like.

### **NVivo and double-byte fonts**

#### **Chinese**

One user reported:

Both Windows 98 (traditional-Chinese version) and Windows 2000 (traditional-Chinese version) are working well (input, output, search all ok). Windows 2000 (English version) is also OK once the multi-language package is installed to set Windows to show Chinese. I have to changed all the font to Big-Five font set (Chinese font). No special font is needed, the default Chinese font is working. I think all big-five fonts are workable but there are still 3 problems.

- The 1st is "Warp" problem. In editor windows, each line is 80 character in English, Chinese is Two-Byte Code ,when I have English and Chinese in the same line, one paragraph has more then 80 words and it happens that one Chinese word (Two-Byte Code) is warped into 2 line, then the other words of paragraph become chaos - so I have to limit my paragraph to 80 character. This is the biggest problem but isn't a problem in Windows 2000 (English version).

- The 2nd problem, some Chinese words (only several words, but frequently used) will show the wrong word but print correctly.

- The 3rd problem is the picture layout problem which you have known. I have some finding yesterday when I installed windows 2000 (English version) and use multi-language package to set windows show Chinese."

Another user reported:

I am using Chinese Windows 2000 and the font I am using is a Chinese font. It is "new Ming type". It is a standard on my version of Windows. It is just like Times New Roman that I click one of the choices already provided by Word. I am able to edit the text in NVivo's browser and get the expected result.

Someone else suggested that it would work if you choose the "type C" or "pencil type" font (this may be necessary .....).

#### **Japanese**

A user who reported that Japanese could be displayed in N6's browser using a program called Emigrant 32, reported that this did not work with NVivo. At this time, we've not received any definitive reports regarding the use of NVivo with Japanese text.

## **N6 and double-byte fonts**

### **Chinese**

At this time, I've not received any definitive reports regarding the use of N6 with Chinese text.

### **Japanese**

A user reported that Japanese could be displayed in N6's browser using a program called Emigrant 32 on Windows Me (Japanese version). Node and document titles (i.e. in the Explorers) did not display correctly so these must be named with English names (or you need to click on them to see the correct name in the right pane). However, the text is displayed correctly in the text search "Find what" field and in reports. Windows 2000 and XP handle fonts differently, so it will be interesting to hear from anyone who has success with Japanese text on these versions (please email us at [help@qsr.com.au](mailto:help@qsr.com.au)).